

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра “Українознавство”

РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК З ОБЧИСЛЮВАЛЬНОЇ ТЕХНІКИ

Методичні рекомендації

для студентів спеціальності 6.080 400
“Інформаційне управління систем та технологій”

Одеса – 2006

Методичні рекомендації для студентів спеціальності 6.080 400 “Інформаційне управління систем та технологій” підготувала викладач кафедри “Українознавство” Одеського національного морського університету **Мирошниченко Марія Іванівна** відповідно до програми з дисципліни “Українська мова професійного спрямування”.

Методичні рекомендації для студентів спеціальності 6.080 400 “Інформаційне управління систем та технологій” схвалено кафедрою “Українознавство” ОНМУ 28 квітня 2006 р. (протокол № 9).

Рецензент: кандидат філологічних наук, доцент **Форманова С.В.**

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Методичні вказівки розроблено відповідно до робочої програми з дисципліни “Українська мова професійного спрямування” для студентів спеціальності 6.080 400 “Інформаційне управління систем та технологій”.

Словник може бути використаний викладачами й студентами на практичних заняттях, студентами під час самостійної роботи із перекладу технічних текстів за спеціальністю.

Необхідність створення словника обумовлена відсутністю достатньої кількості спеціалізованих російсько-українських технічних словників. Потреба в такому словнику назріла вже давно й особливо гостро відчувається тепер, коли терміносистема української мови досить швидко поповнюється лексичними одиницями, що позначають нові явища та здобутки світової науки й техніки.

Словник орієнтований на нормативну наукову термінологію. Укладач словника намагався уникнути використання в словнику псевдоукраїнських слів, отриманих шляхом калькування, транслітерування, “гібридизації”, а також русифікації наукової технічної термінології, при цьому в словнику відсутні новоутворення, ще недостатньо апробовані фахівцями. Особлива увага була приділена перекладу дієприкметникових форм.

Мета створення словника – допомогти студентам і викладачам у роботі над перекладами технічних текстів, виховати професійно підготованих студентів, розширити їх світогляд, навчити порівнювати українську мову з російською для запобігання помилкам на письмі та у мовленні й уникнення суржикових слів, сприяти розвитку української літературної мови, нормалізації та впорядкуванню національної термінології.

Структура словника:

Реєстр словника складають 1277 російських та іншомовних термінів і словосполучень, поданих у вихідній формі (називний відмінок однини або множини) із зазначенням наголосу. У деяких випадках наводяться граматична та стилістична характеристики.

Для всіх іменників наводиться форма родового відмінка однини (множини). Форма родового відмінка наводиться повністю для слів, написаних через дефіс, дуже коротких слів, або у випадках, коли скорочено дати уяву про відмінок неможливо.

Вихідною формою прикметника та дієприкметника є форма називного відмінка однини чоловічого роду, а для дієслова – інфінітив.

Словник побудований за російським алфавітом за гніздово-безгніздовою системою.

У словнику використовуються галузеві, граматичні та семантичні ремарки, записані курсивом.

СПИСОК ОСНОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

ТА АБРЕВІАТУР У СЛОВНИКУ

ОС (операционная система) – ОС (операційна система)

ПЗУ (постоянное запоминающее устройство) – ПЗП (постійний запам'ятовувальний пристрій)

ЭВМ (электронная вычислительная машина) – ЕОМ (електронна обчислювальна машина)

ЯПВУ (язык программирования высокого уровня) – МПВР (мова програмування високого рівня)

жарг. – жаргонне слово

мат. – математика

мн. -множина

незмін. – незмінюване слово

перен. – переносне значення

розм. – розмовне слово

техн. - техніка

РОСІЙСЬКИЙ АЛФАВІТ

А а Б б В в Г г Д д Е е Ё ё Ж ж

З з И и Й й К к Л л М м Н н О о

П п Р р С с Т т У у Ф ф Х х Ц ц

Ч ч Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы Э э Ю ю Я я

РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК

А

автозагрузка – автозавантаження.

автоматический – автоматичний

автоматическая загрузка ОС – автоматичне завантаження ОС

автоматическая обработка информации – автоматична обробка інформації.

автономная работа – автономна робота, -и.

автофигура – автофігура, -и.

адаптер – адаптер, -а.

адрес – адреса, -и; *мн.* –и, -ес

адрес в Интернете – адреса в Інтернеті

адрес сервера новостей - адреса сервера новин

адрес ввода-вывода – адреса введення-виведення

адрес электронной почты – адреса електронної пошти.

адресат – адресат, -а.

адресация – адресація, -ії.

адресное пространство машины – адресний простір (-ору) машини.

алгоритм – алгоритм, - у

алгоритм вспомогательный - алгоритм допоміжний

алгоритм линейный - алгоритм лінійний

алгоритм основной - алгоритм основний

алгоритм циклический - алгоритм циклічний.

альтернативная строка меню команд – альтернативний рядок меню команд.

аналоговые средства исследования – аналогові засоби дослідження.

аналоговый сигнал – аналоговий сигнал.

анимация встроенная – анімація вмонтована.

аппаратное обеспечение – апаратне забезпечення.

аппаратура устройства управления – апаратура пристрою керування.

аргумент алгоритма – аргумент (-у) алгоритму.

арифметический сопроцессор – арифметичний співпроцесор, -а.

архив – архів, -у

архив многотомный – архів багатотомний

архив самораспаковывающийся – архів саморозпаковуваний

архив WinRAR, WinZIP – архів WinRAR, WinZIP.

архивация файлов – архівація файлів.

архитектура – архітектура, -и

архитектура внешняя – архітектура зовнішня

архитектура внутренняя – архітектура внутрішня.

Б

база данных – база даних

база данных документальная - база даних документальна

база данных реляционная - база даних реляційна

база данных сетевая - база даних мережна

база данных фактографическая - база даних фактографічна.

базовая часть сети - базова частина мережі

базовая система ввода-вывода (BIOS) – базова система введення-
виведення

базовые структуры алгоритмов – базові структури алгоритмів.

байт – байт, -а.

беседа в сети в режиме реального времени (Chat) – бесіда в мережі в
режимі реального часу

беседа через Интернет (IRC) – бесіда через Інтернет.

бит – біт, -а

блок – блок, -а

блок ввода данных - блок введення даних

блок вывода результата - блок виведення результату
блок вычислений - блок обчислень
блок защиты памяти – блок захисту пам'яті
блок начальной загрузки - блок початкового завантаження
блок питания – блок живлення
блок проверки условия - блок перевірки умови
блок-схема – блок-схема, -и.

Блокнот (редактор) – Блокнот, -а.

броузер Internet Explorer – броузер (-а) Internet Explorer.

буфер обмена – буфер (-а) обміну.

быстродействие компьютера – швидкодія (-ії) комп'ютера
быстродействие памяти - швидкодія (-ії) пам'яті.

быстрый запуск – швидкий запуск, -у
быстрый просмотр файла – швидкий перегляд файлу.

В

ввод текста – введення тексту.

вводит на клавиатуре – вводити на клавіатурі.

ведение адресной книги – ведення адресної книги.

величина - величина, -и
величина переменная - величина змінна
величина полей - величина полів
величина постоянная – величина постійна.

верификация программы – верифікація (ії) програми.

версия Windows – версія (ії) Windows.

ветвление – галуження.

взаимодействие пользователя с MS DOS – взаємодія (-ії) користувача з MS DOS.

взлом банков данных – зламування банків даних.

відеоадаптер – відеоадаптер, -а
відеоконтроллер – відеоконтролер, -а
відеосистема – відеосистема, -и.

вінчестер – вінчестер, -а.

вірус комп'ютерный – вірус (-а) комп'ютерний.

вкладки – укладки.

включение компьютера – увімкнення комп'ютера.

включить / выключить компьютер – увімкнути / вимкнути комп'ютер.

во весь экран – на весь екран.

восстановление папок и файлов – відновлення папок і файлів.

восьмеричная система счисления – вісімкова система зчислення.

вращение фигуры – обертання фігури.

временное соединение между компьютерами – тимчасове з'єднання між комп'ютерами.

всемирная информационная паутина (Web, WWW) – **всесвітня інформаційна павутина**, -и.

вставить – вставити.

вставка – 1. *об'єкт* вставка, -и;
2. *дія* вставлення.

выбор – вибір, -ору

выбор ориентации листа - вибір орієнтації аркуша

выбор размера бумаги - вибір розміру паперу

выбор способа подключения - вибір способу під'єднання

выбор (выделение) файлов и папок – вибір (виділення) файлів і папок

выбор языка программирования - вибір мови програмування.

выводит результаты на монитор – виводити результати на монітор.

вывод сообщения – виведення повідомлення.

выделение – виділення

выделение без щелчка (автовыделение) – виділення без клацання (автовиділення)

выделение текста и графики - виділення тексту ті графіки

выделение фрагмента – виділення фрагмента.

выделенные (некоммутируемые) линии – виділені (некомутовні) лінії.

выноска – виноска, -и.

выполнение команд – виконання команд.

выравнивание – вирівнювання

выравнивание по левому краю - вирівнювання за лівим краєм

выравнивание по правому краю - вирівнювання за правим краєм

выравнивание по центру - вирівнювання відносно центра

выравнивание по ширине - вирівнювання за шириною

выравнивание строк - вирівнювання рядків.

вырезать – вирізати.

выстроить значки - вишикувати позначки.

выход в Интернет – вихід до Інтернету.

вычислительная техника – обчислювальна техніка, -и.

Г

галочка (флажок) – *розм. перен.* галочка, -и (прапорець, -рця).

гарнитура шрифта - гарнітура (-и) шрифту.

геймер – *жарг.* геймер, -а.

генератор тактовой частоты - генератор (-а) тактової частоти.

гипертекст – гіпертекст, -у.

гипертекстовая ссылка в Web (link) – гіпертекстове посилання у Web

гипертекстовый документ – гіпертекстовий документ, -а.

глобальная переменная – глобальна змінна, -ої

глобальная сеть – глобальна мережа, і.

глюк – *жарг.* глюк, -у.

головка чтения-записи – головка (-и) зчитування-запису.

графический редактор – графічний редактор, -а
графический файл – графічний файл, -у.

графопостроитель – графопобудовник, -а.

Д

дата изменения действия – дата (-и) зміни дії.

двоичная система счисления – двійкова система зчислення.

двунаправленная стрелка-указатель – двоспрямована стрілка-показчик,
стрілки-показчика.

декларированная скорость канала связи – декларована швидкість (-ості)
каналу зв'язку.

десятичная система счисления – десяткова система зчислення.

детектор – детектор, -а.

диалоговые окна – діалогові вікна.

динамическая оперативная память – динамічна оперативна пам'ять, -і.

директория – директорія, -ії.

диск – диск, -а

диск гибкий – диск гнучкий

диск жесткий – диск твердий

диск магнитооптический – диск магнітооптичний

диск оптический (лазерный) – диск оптичний (лазерний)

диск сменный – диск змінний

диск съёмный – диск знімний

диск DVD, ZIP, JAZ – диск DVD, ZIP, JAZ.

дискета дискета, -и.

дисководы жестких дисков – дисководи твердих дисків.

дискретность алгоритма – дискретність (-ості) алгоритму.

дисплей (экранный пульт) – дисплей, -я (екранний пульт, -а).

дистрибутив – дистрибутив, -у.

дистрибутивная копия – дистрибутивна копія, -ії.

добавление - додавання

добавление новой записи - додавання нового запису

добавление столбца - додавання стовпця

добавление строки - додавання рядка.

доктор (фаг) – лікар, -я (фаг, -а).

домен – домен, -у

домен верхнего уровня – домен верхнього рівня

домен нижнего уровня - домен нижнього рівня.

доменная система имен - доменна система імен.

доступ к Интернету по выделенным каналам – доступ до Інтернету
виділеними каналами.

драйвер устройства – драйвер (-а) пристрою.

древовидная структура директории – деревоподібна структура директорії.

другие документы Office – інші документи Office.

Е, Ё

европейские линии передачи данных – європейські лінії передавання
даних.

ёмкость - ємність, -ості

ёмкость канала связи – ємність каналу зв'язку

ёмкость памяти – ємність пам'яті

ёмкость полезная - ємність корисна

ёмкость регистра – ємність регістра

ёмкость устройства – ємність пристрою.

Ж

жесткий диск – твердий диск, -а.

журнал – журнал, -у

журнал восстановления – журнал відновлення

журнал изменений – журнал змін

журнал контрольный – журнал контрольний

журнал регистрации – журнал реєстрації

журнал регистрации ошибок – журнал реєстрації помилок

журнал системный – журнал системний

журнал учёта - журнал обліку.

З

забор писем из ящика на сервере – забирання листів із скриньки на сервері.

завершение работы программы – завершення роботи програми.

заголовок окна – заголовок (-вка) вікна.

загрузить изображение с узла - завантажити зображення з вузла.

загрузка – завантаження.

задать имя – задати ім'я.

задача – 1. завдання;

2. *мат. та ін.* задача.

закладка – 1. *предмет* закладка, -и;

2. *дія* закладення, закладання.

заключить договор на обслуживание - укласти договір (-ору) на обслуговування.

закрытие документов – закривання документів.

заливка абзаца – заливання абзацу.

запись – запис, -у

запись базы данных – запис бази даних

запись информации – запис інформації

запись на диск – запис (записування) на диск.

запрашиваемые ключевые слова - запитувані ключові слова.

запрос - запит (-у)

запрос базы данных – запит бази даних.

запрос на выборку - запит на вибирання

запрос на изменение - запит на зміну

запрос перекрестный - запит перехресний.

запуск программ – запуск, -у (запускання) програм.

запустить программу на сервере – запустити програму на сервері.

звуковой файл – звуковий файл, -у.

знакомство с элементами окна - ознайомлення з елементами вікна.

значок (пиктограмма) – позначка, -и (піктограма, -и).

значок состояния – позначка стану.

И

идентификация пользователей – ідентифікація (-ії) користувачів.

извлечение файла из архива – діставання (видобування) файлу з архіву.

изменение – зміна, -и

изменение абзацев – зміна абзаців

изменение кодировки – зміна кодування

изменение параметров страницы – зміна параметрів сторінки

изменение размеров – зміна розмірів

изменение структуры таблицы – зміна структури таблиці

изменение цвета – зміна кольору

изменение шрифтов – зміна шрифтів.

изображение – зображення

изображение векторное – зображення векторне

изображение растровое – зображення растрове.

имена файлов – імена файлів.

импорт таблиц – імпорт (-у) таблиць.

имя - ім'я, імені

имя величины - ім'я величини

имя пользователя в сети (login) – ім'я користувача у мережі

имя файла - ім'я файлу.

индекс – індекс, -у

индексирование адреса – індексування адреси.

индикатор подключения – індикатор (-а) з'єднання.

инициирование – ініціювання.

инсталляция – інсталяція, -ії.

интегрированная среда программирования – інтегроване середовище програмування.

интервал межстрочный – інтервал (-у) міжрядковий.

интерпретатор – інтерпретатор, -а.

интерфейс – інтерфейс, -у.

информационная емкость устройства – інформаційна ємність (-ості) пристрою

информационные процессы - інформаційні процеси

информационные технологии – інформаційні технології

информация – інформація, -ії.

использование – використання

использование графики – використання графіки

использование диаграмм – використання діаграм

использование клавиатуры – використання клавіатури

использование рисунков – використання малюнків

использование формул – використання формул.

исправлять ошибки автоматически – виправляти помилки автоматично.

источник – джерело, -а

источник информации – джерело інформації

источник питания – джерело живлення

источник сообщений – джерело повідомлень.

исходный файл – вихідний, початковий файл.

К

канал – канал, -у

канал ввода-вывода информации – канал введення-виведення інформації

канал связи – канал зв'язку.

картридж – картридж, -а.

каталог - каталог, -у

каталог закладок - каталог закладок

каталог корневой – каталог кореневий

каталог Web-ресурсов – каталог Web-ресурсів.

качество соединения – якість (-ості) з'єднання.

квест – *жарг.* квест, -а.

кегель шрифта - кегль (-я), кегель (-я) шрифту.

клавиатура – клавіатура, -и.

клавиша – клавіша, -і; клавіш, -а

клавиши управления – клавіші керування.

ключевое поле базы данных – ключове поле бази даних.

кнопка – кнопка, -и

кнопка закрытия - кнопка закривання

кнопка развертывания - кнопка розгортання

кнопка сворачивания - кнопка згортання

кнопка системного меню - кнопка системного меню

кнопки обычные –кнопки звичайні

кнопки управления окном - кнопки керування вікном.

код – код, -у.

кодирование двоичное – кодування двійкове.

количество – кількість, -ості

количество информации – кількість інформації

количество линий связи – кількість ліній зв'язку

количество телефонных линий – кількість телефонних ліній.

команда – команда, -и

команда внешняя – команда зовнішня

команда внутренняя – команда внутрішня

команда встроенная – команда вмонтована.

команда строки меню – команда рядка меню.

командные файлы – командні файли

командный процессор - командний процесор, -а

командный режим работы - командний режим (-у) роботи.

комбинация клавиш – комбінація (-ії) клавіш, клавішів.

коммутация линий связи – комутація (-ії) ліній зв'язку.

коммутируемые линии – комутовані лінії.

компетенция пользователя – компетенція (-ії) користувача.

компиляция программ – компіляція (-ії) програм.

компилятор – компілятор, -а.

компьютер – комп'ютер, -а

компьютер распознает команды - комп'ютер розпізнає команди.

компьютерная сеть – комп'ютерна мережа, -і

компьютерное оборудование (hardware) – комп'ютерне обладнання.

конечность алгоритма – скінченність (-ості) алгоритму.

контакт-лист – контакт-лист, -а.

контрастность – контрастність, -ості.

контроллер – контролер, -а

контроллер дисков – контролер дисків

контроллер клавиатуры – контролер клавіатури

контроллер монитора – контролер монітора

контроллер портов ввода-вывода – контролер портів введення-виведення

контроллер прерываний – контролер переривань

контроллер прямого доступа в память – контролер прямого доступу до пам'яті

контроллеры устройств – контролери пристроїв.

конфигурирование продукта - конфігурування продукту.

копирование – копіювання

копирование дискет – копіювання дискет

копирование файлов – копіювання файлів.

копировать – копіювати.

копируемый фрагмент – копійований фрагмент, -а.

копия документа – копія (-ії) документа.

корешки вкладок – корінці вкладок.

корзина – кошик, -а.

крупные значки - великі позначки.

ксерокс – ксерокс, -а.

курсор – курсор, -а.

кэш-память – кеш-пам'ять, -і.

Л

линии связи – лінії зв'язку

линия доступа к провайдерам – лінія доступу до провайдерів.

лист (рабочий) Microsoft Excel – аркуш (робочий) Microsoft Excel.

локальная переменная – локальна змінна

локальная сеть – локальна мережа

локальные жесткие диски – локальні тверді диски.

М

магистраль – магістраль, -і.

магнитная лента – магнітна стрічка, -и

магнитный диск – магнітний диск, -а.

макрос базы данных – макрос (-у) бази даних.

манипулятор - маніпулятор, -а
манипулятор типа мышь – маніпулятор типу миша.

маркер – маркер, -а.

массив – масив, -у.

массовость алгоритма – масовість (-ості) алгоритму.

мастер – майстер, -стра
мастер автосодержания - майстер автозмісту
мастер таблиц - майстер таблиць
мастер ярлыков – майстер ярликів.

математическое моделирование – математичне моделювання.

материнская плата – материнська плата, -и.

мелкие значки - дрібні позначки

меню Вид – меню Вид
меню вложенное - меню вкладене
меню всплывающее – меню висхідне
меню Вставка - меню Вставка, -и
меню каскадное – меню каскадне
меню команд – меню команд
меню контекстное - меню контекстне
меню ниспадающее - меню низхідне
меню Окно - меню Вікно
меню основное - меню основне
меню Правка – меню Правлення
меню программы - меню програми
меню Сервис - меню Сервіс, -у
меню системное - меню системне
меню Справка – меню Довідка, -и
меню спускающееся - меню низхідне
меню Таблица – меню Таблиця, -і
меню управляющее - меню керівне
меню Файл – меню Файл, -у
меню Формат – меню Формат, -у.

местонахождение компьютера в сети - місцезнаходження комп'ютера в мережі.

местоположение объекта в Интернете (site) – місцерозташування об'єкта в

Інтернеті.

метка (имя) диска – мітка (-и) диска.

метод – метод, -у

метод передачи данных (protocol) - метод передавання даних

метод последовательного укрупнения - метод послідовного збільшення

метод пошаговой детализации – метод покрокової деталізації.

микропрограммирование – мікропрограмування.

микропроцессор – мікропроцесор, -а.

моделирование – моделювання.

модель – модель, -і

модель информационная - модель інформаційна

модель компьютерная - модель комп'ютерна.

модем (модулятор-демодулятор) – модем, -а

модем внешний - модем зовнішній

модем внутренний – модем внутрішній.

модемные телефоны – модемні телефони.

модификация файлов – модифікація (-ії) файлів.

модуль базы данных – модуль (-я) бази даних.

монитор – монітор, -а.

музыкальный MIDI-файл – музичний MIDI-файл, -у.

мультимедиа – незмін. мультимедіа.

мультиплеер – мультиплеєр, -а.

мультипрограммирование – мультипрограмування.

Н

набор текста – набирання тексту.

нажатие клавиши – натиснення, натискання клавіші (-а)

нажать кнопку – натиснути кнопку.

назначенные задания – визначені завдання.

накопители на компакт-дисках – нагромаджувачі на компакт-дисках.

наложение фильтра на записи – накладання фільтра на записи.

написание текста программы – написання тексту програми.

настроить вид папки – налагодити вид папки.

настройка программ – налагодження програм.

начальная страница (Home Page) – початкова сторінка, -и.

начертание шрифта – зображення, написання шрифту.

неактивные окна – неактивні вікна.

неизвестный тип файла – невідомий тип файлу.

непосредственное подключение – безпосереднє приєднання.

непрерывная последовательность файлов – безперервна послідовність (-ості) файлів.

несистемный диск – несистемний диск, -а.

носитель информации – носій (-ія) інформації.

ноутбук – ноутбук, -а.

О

обзор – огляд, -у.

обеспечить пересылку – забезпечити пересилання.

обмениваться почтой – обмінюватися поштою.

обнаружить узел Web – виявити (знайти) вузол Web.

обновить – оновити.

обновление архива – оновлення архіву.

обозреватель – оглядач, -а, оглядач, -а.

оборудование – 1. дія обладнання, устатковування, обладнування;
2. предмети обладнання, устаткування.

обрабатываемая графическая информация – оброблювана графічна інформація, -ії.

обработка - обробка, -и; оброблення; *статті, тексту* опрацювання

обработка данных в ЭВМ – обробка, -и; оброблення даних у ЕОМ

обработка изображений – обробка, -и; оброблення зображень

обработка информации - обробка, -и; оброблення інформації

обработка строк - обробка, -и; оброблення рядків

обработка столбцов таблицы – обробка, -и; оброблення стовпців таблиці.

обрамление – 1. (*вставляння рамки, вставляння в рамку*) обрамування, обрамовування;

2. (*рамка*) облямовання, облямівка, -и, обрамлення.

обрамление абзаца - обрамовування абзацу

обрамление таблицы - обрамовування (обрамлення) таблиці.

объектно-ориентированная операционная система – об'єктно-орієнтована операційна система.

объем – об'єм, -у; обсяг, -у ємність, -ості

объем виртуального адресного пространства – об'єм віртуального адресного простору

объем документа – обсяг документа

объем запоминающего устройства – ємність запам'ятовувального пристрою

объем информации, передаваемой по сети (traffic) – обсяг інформації, що передається мережею

объем памяти – ємність пам'яті.

одиночный пользователь – окремий користувач, -а.

однозначность – однозначність, -ості.

ожидание ответа – очікування відповіді.

окно - вікно, -а

окно активное – вікно активне

окно ввода адреса – вікно введення адреси

окно диалоговое – вікно діалогове

окно неактивное – вікно неактивне

окно приложения – вікно додатка.

оперативное запоминающее устройство – оперативний запам'ятовувальний пристрій, -ою.

оператор программы – оператор (-а) програми.

операции с плавающей точкой - операції з рухомою точкою.

операции с объектами в окне - операції з об'єктами у вікні.

операционная оболочка – операційна оболонка, -и

операционная система – операційна система, -и.

операция – операція, -ії

операция логическая – операція логічна

операция логического сложения (дизъюнкция) – операція логічного додавання (диз'юнкція, -ії)

операция логического умножения (конъюнкция) – операція логічного множення (кон'юнкція, -ії)

операция отношения – операція відношення

операция отрицания – операція заперечення.

описание программы – опис (-у) програми.

определенность алгоритма – визначеність (-ості) алгоритму.

оптический диск – оптичний диск, -а.

оптоволоконные линии – оптоволоконні лінії.

основное меню - основне меню.

особенности функционирования сети - особливості функціонування мережі.

ответ на письма – відповідь (-іди) на листи.

отключиться от сети - від'єднатися від мережі.

отладка программы – налагодження програми.

отменить удаление – відмінити видалення.

отмена – відміна, -и.

отображение панелей инструментов – відображення панелей інструментів.

отправить документ – відправити документ, -а.

отправка писем – відправлення листів.

отправлять электронные письма – відправляти електронні листи.

отступ – відступ, -у.

очистка – очищення.

окна каскадом – вікна каскадом.

П

пакет NC – пакет, -а NC.

память - пам'ять, -і

память базовая - пам'ять базова

память быстрая - пам'ять швидка

память внешняя - пам'ять зовнішня

память внутренняя - пам'ять внутрішня

память дополнительная - пам'ять додаткова

память машины - пам'ять машини

память оперативная - пам'ять оперативна

память полупроводниковая - пам'ять напівпровідникова

память статическая - пам'ять статична

память «теньвая» - пам'ять “тіньова”

память энергозависимая - пам'ять енергозалежна

память энергонезависимая - пам'ять енергонезалежна.

панель – панель, -і

панель задач - панель завдань

панель индикации - панель індикації

панель инструментов - панель інструментів

панель Internet Explorer - панель Internet Explorer

панель обозревателя - панель оглядача

панель рисования - панель малювання

панель ссылок – панель посилань

панель стандартная - панель стандартна.

папка – папка, -и

папка для входящей почты – папка для вхідної пошти.

параллельная работа с несколькими Web-страницами – паралельна робота із декількома Web-сторінками.

параметр – параметр, -а

параметр фактический – параметр фактичний

параметр формальный – параметр формальний

пароль – пароль, -я.

перевод текстов – переклад (-у) текстів.

передаваемые по каналу сигналы – сигнали, що передаються кагалом.

передатчик – передавач, -а.

передача – 1. дія передавання; зображення, вираження будь-якими засобами розм. віддання, віддання;
2. повідомлення почутого переказ, переказування, переповідання;
3. техн. передача, -і.

передача звука и видео в реальном времени - передавання звуку та відео у реальному часі

передача информации - передавання інформації

передача сообщений – передавання повідомлень.

перезагрузит компьютер – перезавантажити комп'ютер

перезагрузка – перезавантаження.

переименование папок и файлов – перейменування папок і файлів.

переключатель – перемикач, -а.

переменная – змінна.

перемещение окон – переміщення вікон

перемещение курсора – переміщення курсора.

перенос текста – перенесення тексту.

пересылка информации – пересилання інформації

пересылка писем - пересилання листів.

«перетащить и отпустить» (метод) – “перетягнути й відпустити”
перетащить окно, не отпуская кнопку мыши – перетягнути вікно, не відпускаючи кнопку миші.

перечень услуг – перелік (-у) послуг.

периферийные устройства – периферійні пристрої.

персональный компьютер – персональний комп’ютер, -а.

печать документа – друк (-у), друкування документа.

пиксель – піксель, -я.

плата расширения – плата (-и) розширення.

платить за доступ к сети - сплачувати за доступ до мережі.

плотность записи – щільність (-ості) запису.

поврежденный архив – пошкоджений архів, -у.

подготовка – підготовка, -и; підготовлення

подготовка к загрузке - підготовлення до завантаження

подготовка задачи к решению – підготовлення задачі до розв’язання.

подключиться к Интернету – під’єднатися до Інтернету.

подменю панели – підменю панелі.

подпапка – підпапка, -и.

подпрограмма – підпрограма, -и.

подстановочные знаки – підстановні знаки.

подтверждение о получении пакета – підтвердження про отримання пакета.

поиск – пошук, -у

поиск информации – пошук інформації

поиск модулей - пошук модулів

поиск файлов – пошук файлів.

поисковая машина – пошукова машина, -и

поисковая система – пошукова система, -и
поисковый сервер – пошуковий сервер, -а

поколение компьютеров – покоління комп'ютерів.

поле – поле, -я

поле базы данных - поле бази даних

поле ввода – поле введення

поле для ввода адреса страницы - поле для введення адреси сторінки

поле списка - поле списку.

ползунок (бегунок, лифт) – повзунок, -нка (бігунок,-нка; ліфт, -а).

полная версия программы – повна версія (-ії) програми

полное имя файла – повне ім'я файлу.

полноправный пользователь Интернета – повноправний користувач (-а)
Інтернету.

положение на странице – розташування на сторінці.

полоса панели инструментов – смуга панелі інструментів.

полоса прокрутки – смуга прокручування.

получение и отображение полученной информации – отримання та
відображення отриманої інформації.

получить IP-адрес автоматически – отримати IP-адресу автоматично.

пользователь – користувач, -а

пользователь бестолковый (lamer) – користувач нерозумний, нетямущий

пользователь сети (user) – користувач мережі.

помеха – завада, -и; перешкода, -и

помещение файла в архив – уміщення файлу до архіву.

понятность алгоритма – зрозумілість (-ості) алгоритму.

пополнить базу данных – поповнити базу даних.

порт для Интернета – порт (-у) для Інтернету.

порция данных – порція (ії) даних.

послать электронное письмо - надіслати електронного листа.

последовательность Интернет-подключения – послідовність (-ості)
Інтернет-з'єднання.

постановка задачи – постановка (-и) задачі.

постоянное подключение – постійне з'єднання

постоянное соединение между компьютерами – постійне з'єднання між
комп'ютерами

постоянный IP-адрес – постійна IP-адреса, -и.

построение - побудова, -и; будування

построение графиков - побудова графіків

построение диаграмм - побудова діаграм

построение структуры уравнений – побудова структури рівнянь.

посылка запросов на сервер – надсилання запитів на сервер.

потеря информации – втрата (-и) інформації.

по умолчанию – за замочуванням.

почтовая программа Microsoft Outlook – поштова програма (-и) Microsoft
Outlook

почтовое отделение абонента – поштове відділення абонента

почтовый клиент – поштовий клієнт, -а

почтовый сервер - поштовий сервер, -а

почтовый ящик -поштова скринька, -и.

пошаговое выполнение программы – покрокове виконання програми.

правила образования имен – правила створення імен

правила образования расширений файлов – правила створення розширень
файлів

правила поведения пользователя эти (Netiquette) – правила поведінки
користувача мережі.

предварительная настройка программы – попереднє налагодження
програми

предварительный просмотр файлов – попередній перегляд (-у) файлів.

презентация – презентація, -ії.

прекратить выполнение программы – припинити виконання програми.

преобразовать архив – перетворити архів
преобразовать информацию – перетворити інформацію.

прервать процесс загрузки – перервати процес завантаження.

прием и выдача информации – приймання і видавання інформації.

приемник – приймач, -а.

прием-передача данных – приймання-передавання даних.

прикладная программа – прикладна програма, -и

прикладные протоколы – прикладні протоколи.

приложение – додаток, -тка

приложения Windows – додатки Windows.

применение фильтра – застосування фільтра.

применить – застосувати.

принимать электронные письма – приймати електронні листи.

принцип последовательных уточнений – принцип (-у) послідовних уточнень.

приобрести модем – придбати модем.

приостановить работу компьютера – призупинити роботу комп'ютера.

принтер – принтер, -а

принтер лазерный – принтер лазерний

принтер струйный – принтер струминний

принтер ударного действия (матричный) – принтер ударної дії
(матричний)

принцип - принцип (-у)

принцип адресности памяти - принцип адресності пам'яті

принцип навигации – принцип навігації

принцип непрерывности памяти - принцип безперервності пам'яті

принцип оплаты услуг – принцип сплачування послуг

принцип программного управления – принцип (-у) програмного керування.

провайдер – провайдер, -а.

проверка – перевірка, -и

проверка аппаратных элементов системы - перевірка апаратних елементів системи

проверка диска - перевірка диска

проверка наличия системного диска - перевірка наявності системного диска

проверка оперативной памяти - перевірка оперативної пам'яті

проверка орфографии – перевірка орфографії

проверка подключенных внешних устройств – перевірка під'єднаних зовнішніх пристроїв

проверка полномочий пользователей - перевірка повноважень користувачів

проверка свободного места на диске - перевірка вільного місця на диску

прогон программы – прогін (-ону) програми.

программа – програма, -и

программа антивирусная - програма антивірусна

программа-архиватор - програма-архіватор, програми-архіватора

программа-клиент – програма-клієнт, програми-клієнта

программа контроля - програма контролю

программа навигации и просмотра Web-ресурсов (browser) – програма навігації та перегляду Web-ресурсів

программа-оболочка - програма-оболонка, програми-оболонки

программа-отладчик – програма налагоджувальна

программа по обработке запросов пользователей – програма для обробки запитів користувачів

программа Проводник – програма Провідник

программа просмотра Web-страниц – програма перегляду Web-сторінок

программа резидентная - програма резидентна.

программирование – програмування.

программное обеспечение (software) – програмне забезпечення.

программы, обеспечивающие обмен информацией – програми, що забезпечують обмін інформацією.

прогресс-индикатор – прогрес-індикатор, -а.

прокси-сервер – проксі-сервер, -а.

промежуточные результаты – проміжні результати.

просматривать окна – переглядати вікна.

просмотр – перегляд, -у

просмотр содержания архива – перегляд змісту архіву

просмотр страниц – перегляд сторінок.

пространство памяти – простір (-ору) пам'яті.

протестировать архив – протестувати архів.

протокол – протокол, -у

протокол обмена НТТР - протокол обміну НТТР

протокол передачи гипертекста - протокол передавання гіпертексту

протокол связи в Интернете – протокол зв'язку в Інтернеті

протокол управления передачей – протокол керування передаванням.

процедура – процедура, -и.

процесс составления программы – процес (-у) складання програми.

процессор – процесор, -а

процессор алгоритмический – процесор алгоритмічний

процессор арифметический – процесор арифметичний

процессор базового языка - процесор базової мови

процессор базы данных – процесор бази даних

процессор буферный – процесор буферний

процессор ввода-вывода - процесор введення-виведення

процессор вспомогательный – процесор допоміжний

процессор графических заданий – процесор графічних завдань

процессор диалоговый – процесор діалоговий

процессор командный – процесор командний

процессор конвейерный – процесор конвеєрний

процессор лингвистический – процесор лінгвістичний

процессор локальный – процесор локальний

процессор межсетевой – процесор міжмережевий

процессор обработки – процесор опрацювання

процессор передачи данных – процесор передавання даних

процессор периферийно-коммутиционный – процесор периферійно-комутаційний

процессор печати – процесор друку

процессор подготовки текстов – процесор підготовки текстів

процессор сервисный – процесор сервісний

процессор сетевой – процесор мережевий

процессор специализированный – процесор спеціалізований

процессор терминальный - процесор термінальний
процессор тестовый – процесор тестовий
процессор управления – процесор керування
процессор файловый – процесор файловий
процессор фоновых заданий – процесор фонових завдань
процессор центральный – процесор центральний
процессор языковой – процесор мовний.

процессы информационные – процеси інформаційні.

псевдоним (alias) – псевдонім, -а.

пульт оператора – пульт (-а) оператора.

путешествие по Всемирной паутине – подорож (-і) Всесвітньою павутиною.

путь к файлу – шлях (-у) до файлу.

Р

работа – робота, -и

работа асинхронная – робота асинхронна

работа в операционном режиме – робота в операційному режимі

работа в пакетном режиме – робота в пакетному режимі

работа в реальном масштабе времени - робота в реальному масштабі часу

работа в режиме on-line - робота в режимі on-line

работа в режиме off-line - робота в режимі off-line

работа в режиме разделения времени - робота в режимі розподілу часу

работа в сети Интернет – робота в мережі Інтернет

работа в циклическом режиме – робота в циклічному режимі

работа многопрограммная – робота багатoproграмна

работа на клавиатуре – робота на клавіатурі

работа однопрограммная – робота однопрограмна

работа открытая – робота відкрита

работа параллельная – робота паралельна

работа последовательная – робота послідовна

работа последовательно-параллельная – робота послідовно-паралельна

работа потактовая – робота потактова

работа псевдоавтономная – робота псевдоавтономна

работа синхронная – робота синхронна

работа со строковыми данными - робота з рядковими даними

работа с электронной почтой – робота з електронною поштою

работа ЭВМ - робота EOM.

работоспособность программы – працездатність (-ості) програми.

рабочая дискета – робоча дискета

рабочая книга Excel – робоча книга Excel

рабочее поле - робоче поле

рабочий лист Excel - робочий аркуш (-а) Excel

рабочий стол Windows – робочий стіл (стола, столу) Windows.

разбить информацию на порции – розбити інформацію на порції.

развернуть окно - розгорнути вікно.

развитие графических операционных систем – розвиток (-тку) графічних операційних систем.

раздел – 1. (*дія*) поділ, -у; розділення; поділення; розподіл, -у;

2. (*у книзі тощо, галузь науки*) розділ, -у;

3. (*те, що розділяє*) поділ, -у

раздел операторов – розділ операторів

раздел описаний – розділ описів.

размер окна - розмір (-у) вікна.

размещение окон – розташування вікон.

разрешение монитора – розділення монітора.

распознавание речи – розпізнавання мови.

расширение файла – розширення файлу.

расширенная память – розширена пам'ять, -і.

реальная скорость канала связи – реальна швидкість каналу зв'язку.

ревизор – ревізор, -а.

регистр команд – регістр (-у) команд.

регулярный пользователь сети (Netizen) – регулярний користувач (-а) мережі.

редактор текстовый – редактор (-а) текстовий.

редактирование данных – редагування даних.

резервная точная копия – резервна точна копія, -ії.

режим – режим, -у

режим конструктора - режим конструктора

режим разделения времени - режим розподілу часу

режим таблицы - режим таблиці.

рейтинг индексируемых страниц – рейтинг (-у) індексованих сторінок.

решение задач на ЭВМ – розв’язання задач на ЕОМ.

рисование рисунков – малювання малюнків.

рядовой пользователь – пересічний користувач, -а.

С

сайт – сайт, -а.

самотестирование – самотестування.

сбор информации – збирання інформації.

сбросить флажок опции – скинути прапорець опції.

свернуть окно - згорнути вікно.

свертывание всех окон на рабочем столе - згортання всіх вікон на робочому столі.

сверхоперативное запоминающее устройство – надоперативний запам’ятовувальний пристрій, -ою.

свойства папки – властивості папки.

сеанс связи – сеанс (-у) зв’язку.

сеансное подключение к сети - сеансне під’єднання до мережі.

сеансовое соединение – сеансове з’єднання.

сервер – сервер, -а.

сервис Интернета – сервіс (-у) Інтернету
сервис ICQ - сервіс (-у) ICQ.

сетевое окружение – мережне оточення

сетевые платы – мережні плати

сетевые ресурсы – мережні ресурси.

сеть Интернет – мережа Інтернет, -у.

символ – символ, -а.

символьное имя – символне ім'я, -імені

символы подстановки – символи підстановки.

система – система, -и

система автоматизированного проектирования - система

автоматизованого проектування

система визуального программирования - система візуального

програмування

система интегрированная - система інтегрована

система информационная - система інформаційна

система информационно-поисковая - система інформаційно-пошукова

система искусственного интеллекта - система штучного інтелекту

система обработки графической информации - система обробки графічної
інформації

система обработки текстов - система опрацювання текстів

система операционная - система операційна

система прерываний - система переривань

система распознавания речи - система розпізнавання мови

система самообучающаяся - система самонавчальна

система управления базами данных - система керування базами даних

система файловая – система файлова

система экспертная - система експертна.

системное меню - системне меню

системный блок – системний блок, -а.

сжатие архива – стиснення архіву.

сканер – сканер, -а

сканер настольный - сканер настільний

сканер планшетный - сканер планшетний

сканер протяжной – сканер протяжний

сканер ручной - сканер ручний.

сканирование дискеты – сканування дискети.

скорость – швидкість, -ості

скорость записи-считывания информации – швидкість запису-зчитування інформації

скорость передачи информации – швидкість передавання інформації.

скроллер – скролер, -а.

смайлик – *жарг.* смайлик, -а.

содержащаяся в сообщениях информация – інформація, що міститься у повідомленнях.

содержимое дистрибутива - вміст (-у) дистрибутиву

содержимое документа – вміст (-у) документа.

создание – створення

создание архива - створення архіву

создание границы - створення межі (границі)

создание директорий - створення директорій

создание запроса - створення запиту

создание папок - створення папок

создание рамки - створення рамки

создание таблиц - створення таблиць

создание файлов - створення файлів

создание ярлыков – створення ярликів.

соответствие символьных и цифровых имен – відповідність (-ості)

символьних і цифрових імен.

сопровождение программы – супровід (-оду) програми.

сортировка - сортування

сортировка данных - сортування даних

сортировка писем – сортування листів.

сортировщик слайдов – сортувальник (-а) слайдів.

сохранение документов – зберігання файлів

сохранить как – зберегти як

сохранить файл – зберегти файл.

спам – спам, -а.

список – список, -ску

список маркированный - список маркований

список многоуровневый - список багаторівневий

список нумерованный - список нумерований

список прокручивающийся – список прокручувальний.

с помощью меню – за допомогою меню

с помощью панели - за допомогою панелі

с помощью ярлыка - за допомогою ярлика.

способ – спосіб, -обу

способ доступа к информации - спосіб доступу до інформації

способ кодирования информации – спосіб кодування інформації.

справочная система Windows – довідкова система Windows

справочный файл – довідковий файл, -у.

спутниковые линии связи мобильных телефонов и радиостанций – супутникові лінії зв'язку мобільних телефонів і радіостанцій.

средство – засіб, -обу

средства вычислительной техники - засоби обчислювальної техніки

средства обмена информацией – засоби обміну інформацією

средства передачи информации - засоби передавання інформації

средства передачи сообщений - засоби передавання повідомлень

средства хранения информации - засоби зберігання інформації.

ссылки – посилання.

степень загрузки оборудования провайдера – ступінь (-еня)

завантаженості обладнання провайдера.

страницы во Всемирной паутине – сторінки у Всесвітній павутині.

стример – стример, -а.

строка - рядок, - дка

строка адресная – рядок адресний

строка заголовка - рядок заголовку

строка командная - рядок командний

строка меню - рядок меню

строка состояния - рядок стану.

сумматор – суматор, -а.

схема – схема, -и

схема алгоритма - схема алгоритму

схема интегральная - схема інтегральна

схема функционирования протокола - схема функціонування протоколу.

счетчик – лічильник, -а

счетчик команд - лічильник команд

счетчик посещаемости страницы – лічильник відвідування сторінки

счетчик цикла - лічильник циклу.

считывание информации – зчитування інформації.

Т

таблица – таблиця, -і

таблица базы данных - таблиця бази даних

таблица электронная – таблиця електронна.

табличная величина - таблична величина, -и

табличный процессор - табличний процесор, -а.

табулятор – табулятор, -а.

текст, содержащийся в файле – текст (-у), що міститься у файлі.

текстовые поля - текстові поля

текущее окно - поточне вікно, -а

текущий каталог – поточний каталог, -у.

тело программы – тіло (-а) програми.

тест – тест, -у.

тестирование – тестування.

технические возможности компьютера – технічні можливості комп'ютера.

тип – тип, -у

тип величины – тип величини

тип данных - тип даних

тип почты - тип пошти

тип соединения с Интернетом - тип з'єднання з Інтернетом

тип файла - тип файлу.

толковый пользователь (hacker) – тямущий (розумний) користувач, -а.

только для чтения – лише для читання.

точное месторасположение файла – точне місцезнаходження файлу.

транслятор – транслятор, -а.

трафик – трафік, -у.

требования пользователя – вимоги користувача.

тюнер – тюнер, -а.

У

увеличить размеры окна - збільшити розміри вікна.

удаление – вилучення, видалення

удаление директорий - вилучення директорій

удаление записи - вилучення запису

удаление папок - вилучення папок

удаление строки - вилучення рядка

удаление столбца - вилучення стовпця

удаление файлов – вилучення файлів.

удаленный компьютер – віддалений комп'ютер, -а

удаленный терминал – віддалений термінал, -а.

узел Интернета (host) – вузол (-а) Інтернету.

указание пути (маршрута) к файлу – зазначення шляху (маршруту) до файлу.

указатель мыши универсальный – покажчик (-а) миші універсальний.

уменьшить размеры окна - зменшити розміри вікна.

уничтожение файлов – знищення файлів.

упорядочение данных – впорядкування даних.

упорядочить значки - впорядкувати позначки.

управление дисками – керування дисками.

управляющая программа – керівна програма,-и

управляющий символ – керівний символ, -у.

упрощение работы с системой – спрощення роботи із системою.

уровень безопасности и защиты – рівень (-я) безпеки та захисту.

условие (ветвление) алгоритма – умова (галуження) алгоритму.

услуги Интернета – послуги Інтернету.

установка – (*дія*) встановлення

установка дискеты в дисковод - встановлення дискети в дисковод

установка интервала между абзацами - встановлення інтервалу між абзацами

установка «контрольных точек» - встановлення “контрольних точок”

установка межстрочного расстояния - встановлення міжрядкової відстані

установка отступа в первой строке - встановлення відступу у першому рядку

установка полей – встановлення полів

установка положения абзаца на странице - встановлення розташування абзацу на сторінці

установка программ -встановлення програм

установка способа выравнивания строк - встановлення способу вирівнювання рядків

установка ширины абзаца - встановлення ширини абзацу.

устранение неполадок – усунення несправностей

устранение ошибок – усунення помилок.

устройство – (*механізм*) пристрій, -ою

устройство арифметико-логическое – пристрій арифметико-логічний

устройство ввода - пристрій введення

устройство внешнее - пристрій зовнішній

устройство внутреннее – пристрій внутрішній

устройство вывода - пристрій виведення

устройство запоминающее - пристрій запам’ятовувальний

устройство печати - пристрій друку

устройство печатающее - пристрій друкувальний

устройство подготовки данных – пристрій підготовки даних
устройство постоянное запоминающее (ПЗУ) – пристрій постійний
запам'ятовувальний (ПЗП)
устройство управления - пристрій керування.

утилиты – утиліти.

Ф

файл – файл, -у
файл архивный – файл архівний
файл выполнимый – файл здійснений
файл документа Microsoft Word – файл документа Microsoft Word
файл конфигурации – файл конфігурації
файл-метка – файл-мітка, файлу-мітки
файл настроек – файл налагодження
файл презентации Microsoft Power Point – файл презентації Microsoft Power Point

файл программный – файл програмний
файл системный – файл системний
файл скрытый – файл захований
файл служебный – файл службовий
файл специализированный – файл спеціалізований
файл стартовый MS DOS – файл стартовий MS DOS
файл текстовый – файл текстовий
файл шрифта – файл шрифту.

факсимильный аппарат – факсимільний апарат, -а.

фигурная стрелка – фігурна стрілка, -и.

физическое моделирование – фізичне моделювання.

фильтр – фільтр, -а.

фильтрация данных – фільтрація (-ії) даних
фильтрация информации - фільтрація (-ії) інформації.

флажки опций (параметров) – прапорці опцій (параметрів).

флоппи-диск – флопі-диск, флопі-диска.

фон – фон, -у.

форма базы данных – форма (-и) бази даних
форма представления информации – форма (-и) подання інформації.

форматирование – форматування
форматирование абзаца – форматування абзацу
форматирование гибких магнитных дисков – форматування гнучких магнітних дисків
форматирование текста – форматування тексту.

формат – формат, -у
формат сообщения – формат повідомлення
формат документа – формат документа.

фрейм окна - фрейм (-у) вікна.

функция – функція, -ії
функция данных - функція даних
функция полной интеграции в Web – функція повної інтеграції до Web
функция редактирования - функція редагування.

функциональные блоки машины – функціональні блоки машини.

X

хакер – *жарг.* хакер, -а.

характеристики соединения – характеристики з'єднання.

хост – хост, -а.

хранение данных – зберігання даних.

хранилище файлов – сховище (-а) даних.

хребет Интернета (бэкбон) – кістяк (-а) Інтернету.

Ц

цвет – колір, -льору
цвет символа – колір символа.

цветной – кольоровий.

центр – центр, -а (*у математиці*); -у (*в інших значеннях*)
центр вычислительный – центр обчислювальний
центр информационно-вычислительный – центр інформаційно-
обчислювальний
центр информационный – центр інформаційний
центр коммуникации данных – центр комунікації даних
центр коммутации сообщений – центр комутації повідомлень
центр управления вычислительной сетью – центр керування
обчислювальною мережею.

центральная часть броузера – центральна частина броузера.
центральный процессор – центральний процесор, -а.

цикл – цикл (-у)
цикл алгебраический – цикл алгебричний
цикл бесконечный – цикл нескінченний
цикл вложенный – цикл вкладений
цикл внешний – цикл зовнішній
цикл внутренний – цикл внутрішній
цикл выборки – цикл вибірки
цикл ждущий – цикл очікувальний
цикл жизненный – цикл життєвий
цикл задержки – цикл затримки
цикл закрытый – цикл закритий
цикл замкнутый – цикл замкнений
цикл записи – цикл запису
цикл запоминающего устройства – цикл запам'ятовувального пристрою
цикл итерационный – цикл ітераційний
цикл машинный – цикл машинний
цикл местный – цикл місцевий
цикл обращения – цикл звертання
цикл операции – цикл операції
цикл основной – цикл основний
цикл повторный – цикл повторний
цикл предельный – цикл граничний
цикл программы – цикл програми
цикл пустой – цикл порожній
цикл рабочий – цикл робочий
цикл разомкнутый – цикл розімкнений
цикл с верхним окончанием – цикл з верхнім закінченням
цикл с выходом из середины тела – цикл з виходом із середини тіла
цикл с нерегулярным изменением параметра – цикл з нерегулярною
зміною параметра
цикл с нижним окончанием – цикл з нижнім закінченням

цикл с условием завершения – цикл з умовою завершення
цикл с условием продолжения - цикл з умовою продовження
цикл считывания – цикл читання
цикл формирования изображения – цикл формування зображення
цикл центрального процессора – цикл центрального процесора.

цифровая фотокамера – цифрова фотокамера, -и.
цифровые средства исследования – цифрові засоби дослідження.

Ч

частный документ в Web (home page) – приватний документ (-а) у Web.

число клиентов на линию – кількість клієнтів на лінію.

чтение файла – читання файлу.

Ш

шаблон – шаблон, -а (*модель*); -у (*штамп, що його наслідують сліпо, некритично*).

шаговый режим работы – кроковий режим (-у) роботи.

шестнадцатиричная система счисления – шістнадцяткова система зчислення.

шина – шина, -и

шина адресная – шина адресна

шина ввода-вывода – шина введення-виведення

шина входная – шина вхідна

шина выходная – шина вихідна

шина данных – шина даних

шина двусторонняя – шина двостороння

шина интерфейсная – шина інтерфейсна

шина мультиплексная – шина мультиплексна

шина общая – шина загальна

шина однонаправленная – шина односпрямована

шина основная – шина основна

шина разделяемая – шина роздільна

шина расширенная – шина розширена

шина резервная – шина резервна

шина управления – шина керування

шина частная - шина приватна.

шинный контроллер – шинний контролер, -а.

ширина шины – ширина шини.

шифр – шифр, -у.

шифратор – шифратор, -а

шифрование – шифрування.

шифрованный – шифрований.

шифровать – шифрувати.

шлюз – шлюз, -у.

шлюзный – шлюзний.

шнур – шнур, -а

шнур соединительный – шнур з'єднувальний.

шрифт – шрифт, -у

шрифт жирный – шрифт жирний

шрифт загружаемый – шрифт завантажуваний

шрифт курсивный – шрифт курсивний

шрифт латинский – шрифт латинський

шрифт полужирный – шрифт напівжирний

шрифт русский – шрифт російський

шрифт стилизованный – шрифт стилізований

шрифт текстовый – шрифт текстовий

шрифт украинский – шрифт український.

шрифтовой - шрифтовий.

Щ

щелкнуть кнопкой мыши – клацнути кнопкою миші

щелчок кнопкой мыши – клацання кнопкою миші.

Э

ЭВМ (электронная вычислительная машина) – ЕОМ (електронна обчислювальна машина)

ЭВМ абонентская – ЕОМ абонентська
ЭВМ аналоговая – ЕОМ аналогова
ЭВМ базовая – ЕОМ базова
ЭВМ бортовая – ЕОМ бортова
ЭВМ быстродействующая – ЕОМ швидкокодїйна
ЭВМ бытовая – ЕОМ побутова
ЭВМ векторная – ЕОМ векторна
ЭВМ виртуальная – ЕОМ віртуальна
ЭВМ встроенная – ЕОМ вбудована
ЭВМ гибридная – ЕОМ гібридна
ЭВМ главная – ЕОМ головна
ЭВМ двухадресная – ЕОМ двоадресна
ЭВМ двухпроцессорная – ЕОМ двопроцесорна
ЭВМ инструментальная – ЕОМ інструментальна
ЭВМ интерфейсная – ЕОМ інтерфейсна
ЭВМ канцелярская – ЕОМ канцелярська
ЭВМ карманная – ЕОМ кишенькова
ЭВМ клавишная – ЕОМ клавішна
ЭВМ матричная – ЕОМ матрична
ЭВМ многопроцессорная – ЕОМ багатопроцесорна
ЭВМ настольная – ЕОМ настільна
ЭВМ несовместимая – ЕОМ несумісна
ЭВМ одноадресная – ЕОМ одноадресна
ЭВМ однокристалльная – ЕОМ однокристалльна
ЭВМ одноплатная – ЕОМ одноплатна
ЭВМ однопроцессорная – ЕОМ однопроцесорна
ЭВМ параллельного действия – ЕОМ паралельної дії
ЭВМ периферийная – ЕОМ периферїйна
ЭВМ персональная – ЕОМ персональна
ЭВМ подчинённая – ЕОМ підпорядкована
ЭВМ портативная – ЕОМ портативна
ЭВМ последовательная – ЕОМ послідовна
ЭВМ программно-совместимая – ЕОМ програмносумісна
ЭВМ резервная – ЕОМ резервна
ЭВМ самоадаптируемая – ЕОМ самоадаптовна
ЭВМ сверхбыстродействующая – ЕОМ надшвидкокодїйна
ЭВМ синхронная – ЕОМ синхронна
ЭВМ спаренная – ЕОМ спарена
ЭВМ с принудительным порядком выполнения операций – ЕОМ із
примусовим порядком виконання операцій
ЭВМ средней производительности – ЕОМ середньої продуктивності
ЭВМ с хранимой программой – ЕОМ із фіксованою програмою
ЭВМ терминальная – ЕОМ термінальна
ЭВМ трёхадресная – ЕОМ триадресна
ЭВМ удалённая – ЕОМ віддалена

ЭВМ универсальная – ЕОМ універсальна
ЭВМ, управляемая потоком данных – ЕОМ, керована потоком даних
ЭВМ управляющая – ЕОМ керівна
ЭВМ целевая – ЕОМ цільова
ЭВМ центральная – ЕОМ центральна
ЭВМ цифровая – ЕОМ цифрова.

экран – екран, - а.

эксплуатация программ – експлуатація (-ії) програм.

электрическая линия (шина) – електрична лінія, -ії; шина, -и
электрический разъем устройства и магистрали – електричний рознім (-у) пристрою та магістралі.

электроника – електроніка, -и.

электронная почта (e-mail) – електронна пошта, -и
электронная схема – електронна схема, -и
электронная таблица – електронна таблиця.

электронный – електронний.

элемент – елемент, -а
элемент блок-схемы – елемент блок-схеми
элемент виртуальный – елемент віртуальний
элемент временный – елемент тимчасовий
элемент входных данных – елемент вхідних даних
элемент задержки – елемент затримки
элемент запоминающий – елемент запам'ятовувальний
элемент изображения – елемент зображення
элемент индекса – елемент індексу
элемент информационный – елемент інформаційний
элемент конечный – елемент кінцевий
элемент логический – елемент логічний
элемент массива – елемент масиву
элемент независимый – елемент незалежний
элемент обнаруживаемый – елемент виявний
элемент объёмный – елемент об'ємний
элемент обязательный – елемент обов'язковий
элемент описания файла - елемент опису файлу
элемент отображения – елемент відображення
элемент очереди – елемент черги
элемент ошибочный – елемент помилковий
элемент подстрочный – елемент підрядковий

элемент программы – элемент програми
элемент производный – элемент похідний
элемент символьный – элемент символний
элемент сортировки – элемент сортування
элемент стартовый – элемент стартовий
элемент форматирования – элемент форматування
элемент функциональный - элемент функціональний.

эмотикон – емотикон, -у.

эмулировать – емулювати.

эмулятор – емулятор, -а
эмулятор внутрисхемный – емулятор внутрішньосхемний
эмулятор встроенный – емулятор вбудований
эмулятор протоколов - емулятор протоколів
эмулятор терминала – емулятор термінала.

эмуляция - емуляція, -ії
эмуляция удаленного терминала – емуляція віддаленого термінала.

«эт коммерческое» (@) - “ет комерційне” (@).

эффекты анимации - ефекти анімації
эффекты готовые – ефекти готові.

Ю

юзер - жарг. юзер, -а
юстирный, юстировальный – юстирний, юстирувальний
юстирование (*вивірювання приладу*) – юстування, з’юстування,
з’юстовування
юстированный – юстований
юстировать – юстувати
юстировка – юстування, з’юстування, з’юстовування
юстировочный – юстувальний

Я

ядро - ядро, -а
ядро защищённое – ядро захищене
ядро компилятора – ядро компілятора

ядро ОС – ядро ОС

ядро программы – ядро програми.

язык – мова, -и

язык автоматный – мова автоматна

язык алгоритмический – мова алгоритмічна

язык ассемблера – мова асемблера

язык базовый – мова базова

язык базы данных – мова бази даних

язык бесконтекстный – мова безконтекстна

язык без контроля типов – мова без контролю типів

язык входной – мова вхідна

язык высокого уровня – мова високого рівня

язык дескриптивный ПВУ - мова дескриптивна ПВР

язык запросов – мова запитів

язык императивный – мова імперативна

язык интерпретационный – мова інтерпретаційна

язык информационно-логический – мова інформаційно-логічна

язык информационно-поисковый – мова інформаційно-пошукова

язык информационный – мова інформаційна

язык искусственный – мова штучна

язык командный – мова командна

язык логического программирования – мова логічного програмування

язык манипулирования данными – мова маніпулювання даними

язык машинно-зависимый – мова машинозалежна

язык машинно-независимый – мова машинонезалежна

язык машинно-ориентированный – мова машинозорієнтована

язык машинный – мова машинна

язык межрегистровых пересылок – мова міжрегістрових пересилань

язык моделирования – мова моделювання

язык неалгоритмический – мова неалгоритмічна

язык низкого уровня – мова низького рівня

язык обработки списков – мова опрацювання списків

язык общего назначения – мова загального призначення

язык операторный – мова операторна

язык описания данных – мова опису даних

язык описания изображений – мова опису зображень

язык описания устройств ЭВМ – мова опису пристроїв ЕОМ

язык описания физической структуры данных – мова опису фізичної структури

язык-посредник – мова-посередник, мови-посередника

язык проблемно-ориентированный - мова проблемозорієнтована

язык программирования высокого уровня (ЯПВУ) – мова програмування високого рівня

язык промежуточный – мова проміжна

язык процедурно-ориентированный - мова процедурозорієнтована
язык процедурный ПВУ - мова процедурна ПВР
язык прямого исполнения – мова прямого виконання
язык разметки гипертекста (HTML) – мова розмічення гіпертексту
язык расширяемый – мова розширювана
язык регулярный – мова регулярна
язык рекурсивный – мова рекурсивна
язык с блочной структурой – мова з блоковою структурою
язык с контролем типов – мова з контролем типів
язык собственный – мова власна
язык спецификаций – мова специфікацій
язык стратифицированный – мова стратифікована
язык структурного программирования – мова структурного програмування
язык, транслируемый в шитый код – мова, що транслюється у шитий код
язык универсальный – мова універсальна
язык управления – мова керування
язык формализованный – мова формалізована
язык формальный – мова формальна
язык функционального программирования – мова функціонального програмування
язык функциональный – мова функціональна
язык эталонный - мова еталонна.

языковой – мовний.

яркость – яскравість, -ості.

ярлык – ярлик, -а.

ячейка - комірка (-и)

ячейка двоичная – комірка двійкова

ячейка запоминающая – комірка запам'ятовувальна

ячейка запоминающего устройства – комірка запам'ятовувального пристрою

ячейка защищённая – комірка захищена

ячейка магнитная – комірка магнітна

ячейка основной памяти – комірка основної пам'яті

ячейка памяти - комірка пам'яті

ячейка рабочая – комірка робоча

ячейка с разрушенной информацией – комірка зі зруйнованою інформацією

ячейка фрейма - комірка фрейму.

ЛІТЕРАТУРА

1. Великий тлумачний словник української мови / Уклад. і гол. ред. В.Т. Бусел. – К.; Ірпінь: ВТФ “Перун”, 2005. – 1728 с.
2. Войналович О., Моргунок В. Російсько-український словник наукової і технічної мови. Термінологія процесових понять. – К.: Вирій, 1997. – 230 с.
3. Вычислительная техника и программирование / ред. проф. Меркт Р.В. – Одеса: ОНМУ, 2002. – ч. 1. – 131 с.
4. Вычислительная техника и программирование / ред. проф. Меркт Р.В. – Одеса: ОНМУ, 2001. – ч. 2. – 103 с.
5. Вычислительная техника и программирование / ред. проф. Меркт Р.В. – Одеса: ОНМУ, 2001. – ч. 3. – 128 с.
6. Вычислительная техника и программирование / ред. проф. Меркт Р.В. – Одеса: ОНМУ, 2002. – ч. 4. – 52 с.
7. Орфографічний словник української мови / Уклад.: С.І. Головащук, М.М. Пещак, В.М. Русанівський, О.О. Тараненко. – К.: Довіра, 1994. – 864 с.
8. Панько Т.І., Кочан І.М., Мацюк Г.П. Українське термінознавство: Підручник. – Львів: Світ, 1994. – 216 с.
9. Російсько-український загальнотехнічний словник / Л.І. Мацько, І.Г. Трегуб, В.Ф. Христенюк, І.В. Христенюк. – К.: Вища школа, 1994. – 173 с.
10. Російсько-український політехнічний словник / Уклад. В.С. Підлипенський, В.М. Петренко. – Київ-Ірпінь: Перун, 2000. – 512 с.
11. Російсько-український словник з інформатики та обчислювальної техніки / Уклад. В.Я. Карачун, Г.Г. Гульчук, О. О. Карачун, Ю. З. Прохур. – К.: Рось, 1994. – 361 с.
12. Російсько-український словник з нарисної та прикладної геометрії, загального машинобудування, комп’ютерної графіки / Упоряд. В.В. Ванін, В.А. Герасимчук. – К.: Либідь, 1994. – 216 с.
13. Російсько-український словник наукової термінології: Математика. Фізика. Техніка. Науки про Землю та Космос / В.В.Гейченко, В.М.Завірюхіна, О.О.Зеленюк та ін. – К.: Наук. думка, 1998. – 892 с.
14. Російсько-український словник: У 3-х т. / Відп. ред. І.К.Білодід. – К.: Радянська школа, 1989. – 334 с.
15. Словник морської термінології: (Російсько-український з англійськими відповідниками). / Торшина Л.М. та ін. – К.: Видавничий дім «КМ Academia», 2000. – 282 с.
16. Українська термінологія і сучасність: Зб. наук. праць. Вип.V / Відп. ред. Л.О.Симоненко. – К.: КНЕУ, 2003.- 324 с.
17. Український правопис / АН України, Ін-т мовознавства ім. О.О.Потебні; Інститут української мови. – 4-те вид., випр. й доп. – К.: Наук. Думка, 1993. – 240 с.